

Porównanie tłumaczeń Daniela 2:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy ogłoszono wyrok i mędrcy mieli być ścięci, szukano również Daniela i jego towarzyszy, aby ich ściąć.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy ogłoszono wyrok i mędrcy mieli być ścięci, szukano również Daniela i jego towarzyszy. Ich również czekała śmierć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy wyszedł dekret, aby zgładzić mędrców, szukano także Daniela i jego towarzyszy, aby ich wymordować.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy wyszedł dekret, aby mordowano mędrców, szukano i Danijela i towarzyszków jego, aby ich zamordowano.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy wyszedł dekret, zabijano mędrce i szukano Daniela i towarzyszków jego, aby zginęli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy wyszedł rozkaz, by wytracić mędrców, miał także ponieść śmierć Daniel ze swymi towarzyszami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy wydano rozkaz stracenia magów, miano stracić także Daniela i jego towarzyszy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy król wydał rozkaz zabicia wszystkich mędrców, wówczas poszukiwano także Daniela i jego towarzyszy, aby ich zabić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wydano więc rozkaz wymordowania mędrców. Także Daniel i jego towarzysze mieli zostać zgładzeni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wydał dekret, aby wymordowano mędrców. Szukano tedy Daniela i jego towarzyszków, aby [ich] zabić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вийшов приказ, і вбивали мудрих, і шукали Даниїла і його друзів, щоб вигубити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy wyszedł dekret, żeby zamordowano mędrców, szukano także Daniela i jego towarzyszy, by ich zabić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wydano więc rozkaz i mędrcy mieli już być zabijani; szukano też Daniela i jego towarzyszy, aby ich zabić.